

Sigal

סיגל

Paroles : Yoav Katz - יואב כץ

Musique : Aris San - אריס סאן

Chorégraphie : [Shauli Rosenfeld](#) - 1965

סיגל

מים לא לגמתי עיניים לא עצמתי
אוכל לא טעמתי חלמתי וחלמתי
מול קרני הסהר את לבבי השחתי
אין אני אני מאז את לי סיגל .

חמדתי סיגל סיגל
תמתי סיגל סיגל
אדונך אני סיגל
עבד לך אני סיגל
איך פתאום כל כך כל כך
רק אותך אותך אותך .

אמש עוד דהרתי כפרא על אופנוע
אמש התפרחתי בחוף ובקולנוע
אמש עוד שרקתי אחרי כל בת ברובע
אין אני אני מאז את לי סיגל .

חמדתי סיגל סיגל...

לך אם תבקשיני אקטוף את הירח
לך אבנה פה בית טובל בגן פורח
ילדים בבית עוד יעשו שמח
הבנים שלי ומלכתי סיגל .

חמדתי סיגל סיגל...

Sigal

Mayim lo lagamti einayim lo atzamti
Ochel lo ta'amti chalamti vechalamti
Mul karnei hasahar et levavi hisachti
Ein ani ani me'az at li Sigal.

Chemdati Sigal Sigal
Tamati Sigal Sigal
Adonech ani Sigal
Eved lach ani Sigal.
Eich pit'om kol kach kol kach
Rak otach otach otach.

Emesh od daharti kefere al ofno'a
Emesh hitparchachti bachof uvakolno'a
Emesh od sharakti ach'rei kol bat berova
Ein ani ani me'az at li Sigal.

Chemdati Sigal Sigal...

Lach im tevakshini ek'tof et hayare'ach
Lach evneh po bayit tovel began pore'ach
Yeladim babayit od ya'asu same'ach
Habanim sheli umalkati Sigal.

Chemdati Sigal Sigal...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Mayim	l'eau	[ז]	מים
Lo	ne...pas		לא
Lilgom, lagam	siroter, déguster		ללגום, לגם
Ayin, einayim	un œil /une source	[נ]	עיניים, עין
La'atzom, atzam	fermer		עצם, לעצום
Ochel, ochalim	la nourriture	[ז]	אוכל, אוכלים
Lit'om, ta'am	goûter		טעם, לטעום
Lachlom, chalam	rêver		חלם, לחלום
Mul	face à		מול
Keren, kranot	une corne/la force/un coin	[נ]	קרנות, קרן
Sahar	la lune	[ז]	סהר
Levav, levavot	le cœur	[ז]	לבבות, לבב
Lehasiach, hisiach	raconter, parler/faire parler		להשיח, השיח
Ein	ne ... pas		אין
Ani	je, moi		אני
Me'az	depuis		מאז
At	tu (féminin)		את
Chemdah	le désir/la beauté, le charme	[נ]	חמדה
Tam, tamah	innocent, pur		תמה, תם
Adon, adonim	un maître	[ז]	אדונים, אדון
Eved, avadim	un serviteur	[ז]	עבד, עבדים
Eich	comment		איך
Pit'om	soudain		פתאום
Kol kach	tout à fait, tellement		כל כך
Rak	seulement		רק
Emesh	hier soir, la nuit dernière		אמש
Od	encore		עוד
Lidhor, dahar	galoper		דהר, לדהור
Per'e, pra'im	un onagre/un sauvage	[ז]	פרא, פראים
Al	sur		על

Ofno'a, ofno'im	une motocyclette	[ז]	אופנוע, אופנועים
Lehitparche'ach	se conduire comme un voyou		להיתפרחח
Chof, chofim	la plage, la côte	[ז]	חופים, חוף
Kolnoa, kolno'im	le cinéma	[ז]	קולנועים, קולנוע
Lishrok, sharak	siffler		שרק, לשרוק
Acharei	après		אחרי
Kol	tout, chaque		כל
Bat, banot	une fille	[נ]	בנות, בת
Rova, rva'im	un quartier	[ז]	רובע, רובעים
Im	si		אם
Levakesh, bikesh	demander, chercher		לבקש, ביקש
Liktof, kataf	cueillir, arracher		קטף, לקטוף
Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח
Livnot, bana	construire, bâtir		לבנות, בנה
Po	ici		פה
Bayit, batim	une maison	[ז]	בתים, בית
Litbol, taval	tremper, plonger		טבל, לטבול
Gan, ganim	un jardin	[ז]	גנים, גן
Lifroach, parach	fleurir, croître/ voler, s'envoler		פרח, לפרוח
Yeled, yeladim	un enfant	[ז]	ילדים, ילד
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Sameach, smecha	content		שמחה, שמח
Ben, banim	un fils, un garçon	[ז]	בנים, בן
Shel	de		של
Malka, malkot	une reine	[נ]	מלכות, מלכה

Sigal

Je ne me suis pas désaltéré, je n'ai pas fermé les yeux,
Je ne me suis pas nourri, j'ai rêvé, j'ai rêvé.
Face aux rayons de lune, j'ai épanché mon cœur,
Je ne suis plus moi depuis que tu es à moi Sigal.

Ma beauté, Sigal, Sigal,
Mon innocente, Sigal, Sigal,
Je suis ton maître, Sigal,
Je suis ton serviteur, Sigal.
Comment est-ce soudain si fort, si fort,
Il n'y a que toi, que toi, que toi.

Hier soir encore, je roulais comme un fou sur ma motocyclette,
Hier soir, je me conduisais comme un voyou sur la plage et au cinéma,
Hier soir encore, je sifflais chaque fille du quartier,
Je ne suis plus moi depuis que tu es à moi Sigal.

Ma beauté, Sigal, Sigal...

Si tu me le demandais, je te décrocherai la lune,
Pour toi, je bâtirai une maison au milieu d'un jardin florissant,
Des enfants seront heureux chez nous,
Mes fils et ma reine, Sigal.

Ma beauté, Sigal, Sigal...